

- Ⓢ **Bruksanvisning
Sopmaskin**
- Ⓜ **Käyttöohje
Kadunlakaisukone**
- Ⓝ **Betjeningsvejledning
fejmaskine**
- ⓔ **Koristusmasina
kasutusjuhend**
- Ⓡ **Руководство по эксплуатации
подметательно-уборочной машины**

Einhell[®]

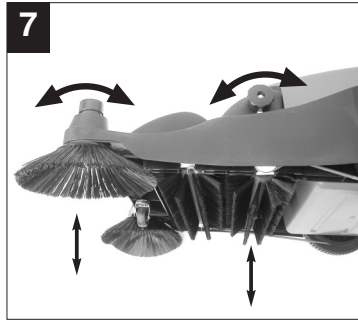
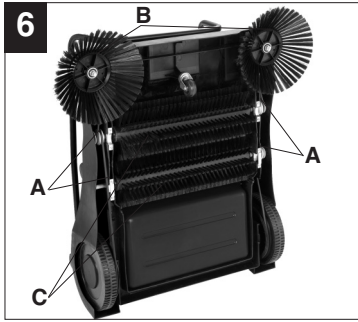
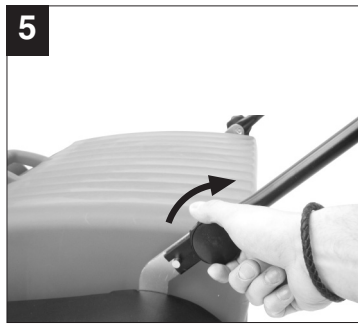
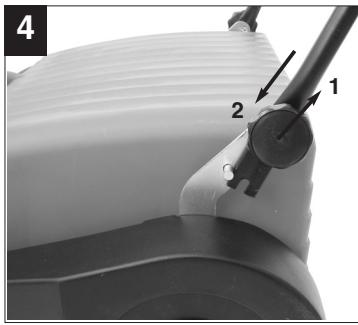
3

Art.-Nr.: 23.520.12

I.-Nr.: 01017

BT-SW 800





S

Innehållsförteckning

1. Användningsområde
2. Säkerhetsanvisningar
3. Beskrivning av maskinen
samt leveransomfattning
4. Montering
5. Tekniska data
6. Användning
7. Ställa in matar- och sopborstarna
8. Tömma smutsbehållaren
9. Reservdelsbeställning

Förklaring av symbolerna på maskinen



Obs! Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador:

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Använd bruksanvisningen till att informera dig om maskinen, dess användningsområden samt gällande säkerhetsföreskrifter.
- Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information.
- Om maskinen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.

Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning har åsidosatts.

Förpackning

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

1. Användningsområde

Sopmaskinen är avsedd för sopning av jämna och torra ytor som t ex infarter, terrasser eller gårdsplaner.

2. Säkerhetsanvisningar

- Tilltag lämpliga åtgärder för att förhindra att barn kommer åt maskinen.
- Byt genast ut defekta delar.
- Använd endast original-reservdelar.
- Vi påtar oss inget ansvar för skador som har uppstått av ej ändamålsenlig reparation eller användning resp. avvikande användning.
- Det är inte tillåtet att sopa upp gelformiga, flytande, brännbara eller explosiva ämnen.
- Sopa inte upp några glödande eller hälsofariga föremål med sopmaskinen.

3. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning (bild 1)

1. Skjutbygel
2. Fästmuttrar för bygel
3. Smutsbehållare
4. Inställningsskruvar för höjdställning av den bakre sopborsten
5. Inställningsskruvar för höjdställning av rotorborstarna
6. Rotorborstar

4. Montering

- Se bild 2 -5.
- När de främre rengöringsborstarna monteras ska man se till att de snäpper in i de båda spärrlackarna på sopmaskinen.

5. Tekniska data

Arbetsbredd	80 cm
Smutsbehållare	37 l
Sopningsprestanda (vid 3-4 km/h)	ca 2800 m ² /h
Vikt:	11 kg
Måt	1230 x 850 x 980 mm

6. Användning

När sopmaskinen skjuts framåt drivs matarborstarna (bild 6/B) och sopborstarna (bild 6/C) runt av remdrivningen (bild 6/A).

De roterande matarborstarna (bild 6/B) sopar in smutsen till mitten. Smutsen samlas upp av de båda motroterande sopborstarna (bild 6/C) och matas sedan till smutsbehållaren (bild 1/3).

7. Ställa in matar- och sopborstarna (bild 7)

Beroende på aktuell användning och slitage kan matarborstarna och den bakre sopborsten ställas in på en av fyra höjder.

8. Tömma smutsbehållaren (bild 8)

Om metall, glas eller andra vassa föremål har sopats upp måste du bära fasta arbetshandskar när du tömmer smutsbehållaren.

9. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

FIN

Sisällysluettelo:

1. Käyttötarkoitus
2. Turvallisuusmääräykset
3. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus
4. Asennus
5. Tekniset tiedot
6. Käyttö
7. Syöttö- ja lakaisuharjojen säätö
8. Roskienkeräyssäiliön tyhjennys
9. Varaosatilaus

Laitteessa olevien merkien selitys



Huomio! Ennen käyttöönottoa tulee lukea käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ja noudattaa niitä

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroitelmia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi.

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja ohjeita. Perehdy tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.
- Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi.
- Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.

Pakkaus:

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.

1. Käyttötarkoitus

Kadunlakaisukoneen määräysten mukainen käyttö-tarkoitus on tasaisten, kuivien pintojen, kuten ajoteiden, terrassien, pihojen yms. lakaiseminen.

2. Turvallisuusmääräykset

- Laitteen joutuminen lasten käsiin tulee ehkäistä sopivin toimenpitein.
- Vaihda vialliset osat heti uusiin.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
- Taitamattomista korjauksista ja virheellisestä käsittelystä tai väärään tarkoitukseen käyttämisestä aiheutuneista vahingoista emme voi ottaa mitään vastuuta.
- Geelimuotoisten, nestemäisten, tulenarkojen ja räjähtävien aineiden lakaiseminen on kielletty.
- Älä lakaise kadunlakaisukoneella mitään henkuvia tai terveydelle vaarallisia esineitä.

3. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus (kuva 1)

1. Työntösanka
2. Työntökaarren kiinnitysmutterit
3. Roskienkeräyssäiliö
4. Taemman lakaisuharjan korkeuden säätöruuvit
5. Roottoriharjojen korkeuden säätöruuvit
6. Roottoriharjat

4. Asennus

- katso kuvia 2-5
- Huolehdi etummaisista pyöriviä puhdistusharjoja asennettaessa siitä, että ne lukittuvat lakaisukoneen kahteen lukitusnokkaan.

5. Tekniset tiedot

Työleveys	80 cm
Roskienkeräyssäiliö	37 l
Lakaisuteho (nopeudella 3-4 km/h)	n. 2800 m ² /h
Paino	11 kg
Mitat	1230 x 850 x 980 mm

6. Käyttö

Kun kadunlakaisukonetta työnnetään, niin hihnavoi-mansiirto (kuva 6/A) saa syöttöharjat (kuva 6/B) ja lakaisuharjat (kuva 6/C) pyörimään. Pyörivät syöttöharjat (kuva 6/B) siirtävät roskat keski-suuntaan. Siellä kaksi vastakkaisuuntaisesti pyörivää lakaisuharjaa (kuva 6/C) keräävät roskat yhteen ja siirtävät ne roskienkeräyssäiliöön (kuva 1/3).

7. Syöttö- ja lakaisuharjojen säätö (kuva 7)

Käyttötilanteesta ja kulumisesta riippuen voi syöttö-harjojen sekä taemman lakaisuharjan korkeutta säätää 4 portaaseen.

8. Roskienkeräyssäiliön tyhjennys (kuva 8)

Kun olet lakaisut koneella metallin, lasin tai muiden terävien esineiden kappaleita, käytä tukevia työkäsi-neitä roskienkeräyssäiliötä tyhjentäessäsi.

9. Varaosatilaus

Varaosatilausta tehtäessä tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
 - laitteen tuotenumero
 - laitteen tunnusnumero
 - tarvittavan varaosan varaosanumero
- Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät nettiosoitteesta www.isc-gmbh.info

DK/N

Indholdsfortegnelse:

1. Anvendelsesområde
2. Sikkerhedsanvisninger
3. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang
4. Montage
5. Tekniske data
6. Anvendelse
7. Indstilling af tilførsels- og fejebørster
8. Tømning af smudsopsamler
9. Bestilling af reservedele

Forklaring på symboler på maskinen:



Vigtigt! Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges

Ved brug af arbejdsredskaber er der visse sikkerhedsforanstaltninger, som skal overholdes for at undgå skader på personer og materiel:

- Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen igennem, og følg alle anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som en grundlæggende hjælp til at gøre dig fortrolig med, hvordan maskinen anvendes korrekt og med øje for sikkerheden.
- Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov.
- Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning tilsidesættes.

Emballage:

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

1. Anvendelsesområde

Fejemaskinen er beregnet til fejning af plane, tørre flader, som f.eks. indkørsler, terrasser, gårde, osv.

2. Sikkerhedsanvisninger

- Hold maskinen uden for børns rækkevidde.
- Defekte dele skal skiftes ud med det samme.
- Brug kun originale reservedele.
- Vi kan ikke påtage os ansvaret for skader, som måtte opstå som følge af usagkyndig reparation og håndtering eller forkert anvendelse.
- Opfejrning af gel-agtige, flydende, brændbare eller eksplosive stoffer er ikke tilladt.
- Ingen opfejrning af glødende eller sundhedsskadelige genstande med fejmaskinen.

3. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1)

1. Førehåndtag
2. Fastspændingsmøtrikker til førehåndtag
3. Smudsopsamler
4. Stilleskruer til højdejustering af den bageste fejebørste
5. Stilleskruer til højdejustering af rotorborster
6. Rotorborster

4. Montage

- Se fig. 2-5
- Når du monterer de forreste rengøringsborster, skal du sikre dig, at de går i indgreb i de to låseansatser på fejmaskinen.

5. Tekniske data

Arbejdsbredde	80 cm
Smudsopsamler	37 l
Fejedydelse (ved 3-4 km/t)	Ca. 2800 m ² /t
Vægt	11 kg
Mål	1230 x 850 x 980 mm

6. Anvendelse

Når fejmaskinen skubbes, bringes tilførselsborsterne (fig. 6/B) og fejeborsterne (fig. 6/C) i rotation via remtrækkene (fig. 6/A).

De roterende tilførselsborster (fig. 6/B) fejer snavset ind mod midten. Her samles snavset op af de to modsatløbende fejeborster (fig. 6/C) og føres ind i smudsopsamleren (fig. 1/3).

7. Indstilling af tilførsels- og fejeborster (fig. 7)

Alt efter anvendelsessituationen og graden af nedslidning kan tilførselsborsterne og den bageste fejebørste højdejusteres i 4 trin.

8. Tømning af smudsopsamler (fig. 8)

Efter opfejrning af metal, glas eller skarpe genstande skal du iføre dig solide arbejdshandsker, inden du tømmer smudsopsamleren.

9. Bestilling af reservedele

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:

- Maskinens typebetegnelse
- Maskinens varenummer
- Maskinens identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og information findes på internetaadressen www.isc-gmbh.info

EE

Sisukord:

1. Kasutusala
2. Ohutuseeskirjad
3. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt
4. Paigaldamine
5. Tehnilised andmed
6. Töö seadmega
7. Juht- ja koristusharjade reguleerimine
8. Mustusekoguja tühjendamine
9. Varuosade tellimine

Seadmel olevate sümbolite seletus:



Tähelepanu! Enne kasutuselevõttu lugege kasutusjuhendit ja ohutuseeskirju ning järgige neid

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta:

- Palun lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige selle juhiseid. Tutvuge käesoleva juhendi abil seadme, selle õige kasutamise ja ohutusjuhustega.
- Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast.
- Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend.

Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi mittejärgimisel.

Pakend:

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav.

1. Kasutusala

Koristusmasina sihipärane kasutamine on tasaste ja kuivade pindade, nagu nt sissesõiduteed, terrassid, hooivid jne koristamine.

2. Ohutuseeskirjad

- Sobivate meetmetega tuleb takistada laste juurdepääsu seadmele.
- Katkised detailid vahetage kohe.
- Kasutage ainult originaalvaruosi.
- Me ei võta endale vastutust kahjude eest, mis on tekkinud asjatundmatu remondi või käsitsemise või vale kasutusala tõttu.
- Geeljate, vedelate, süttivate ja plahvatusohtlike ainete koristamine ei ole lubatud.
- Ärge koristage koristusmasinaga tuliseid või terisele ohtlikke objekte.

3. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt (joonis 1)

1. käepide
2. käepideme kinnitusmutrid
3. mustusekoguja
4. tagumise koristusharja kõrguse reguleerimiskruvid
5. rootorharjade kõrguse reguleerimiskruvid
6. rootorharjad

4. Paigaldamine

- vt jooniseid 2–5
- Eesmise puhastusharjade paigaldamisel pidage silmas, et need fikseeruksid koristusmasina küljes olevatesse lukustuskonksudesse.

5. Tehnilised andmed

Töö laius	80 cm
Mustusekoguja	37 l
Koristusvõimsus (kiirusel 3-4 km/h)	u 2800 m ² /h
Kaal	11 kg
Mõõtmed	1230 x 850 x 980 mm

6. Töö seadmega

Koristusmasina lükkamisel pannakse juhtharjad (joonis 6/B) ja koristusharjad (joonis 6/C) rihmülekande (joonis 6/A) abil pöörlema. Pöörlevad juhtharjad (joonis 6/B) pühivad mustuse keskele. Kaks vastassuunalist koristusharja (joonis 6/C) koguvad selle kokku ja saadavad mustusekogujasse (joonised 1/3).

7. Juht- ja koristusharjade reguleerimine (joonis 7)

Vastavalt kasutusvajadusele ja kulumisastmele on juhtharju ja tagumisi koristusharju võimalik reguleerida neljale kõrgusele.

8. Mustusekoguja tühjendamine (joonis 8)

Pärast metalli, klaasi või teravate asjade koristamist kandke mustusekoguja tühjendamisel tugevaid töökindaid.

9. Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
 - Seadme artiklinumber
 - Seadme identifitseerimisnumber
 - Vajaliku varuosa number
- Kehtivad hinnad ja info leiata aadressilt www.isc-gmbh.info

RUS

Содержание

1. Область использования
2. Указания по технике безопасности
3. Описание устройства и объем поставки
4. Монтаж
5. Технические данные
6. Эксплуатация
7. Регулировка направляющих и подметающих щеток
8. Опорожнение емкости для приема мусора
9. Заказ запасных деталей

Пояснение символов на устройстве:



Внимание! Перед первым использованием прочитать руководство по эксплуатации и следовать указаниям по технике безопасности.

При использовании устройства необходимо соблюдать указания по технике безопасности для того, чтобы предупредить травматизм и повреждения:

- Внимательно прочитайте полностью руководство по эксплуатации и следуйте его указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, правильным обращением с ним, а также указаниями по технике безопасности.
- Храните руководство в надежном месте для того, чтобы можно было всегда воспользоваться информацией.
- Если Вы передаете устройство другим лицам, то необходимо передать это руководство по эксплуатации вместе с ним.

Мы не несем ответственности за травмы или ущерб, которые возникли из-за несоблюдения указаний настоящего руководства.

Упаковка:

Устройство находится в упаковке для того, чтобы предотвратить повреждения при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть вновь использована или может быть направлена на вторичную переработку сырья.

1. Область использования

Надлежащим использованием подметально-уборочной машины является подметание ровных и сухих поверхностей, таких как например въезды, террасы, дворы и т.д.

2. Указания по технике безопасности

- Предупредить доступ детей при помощи соответствующих мероприятий.
- Неисправные части необходимо сразу заменить.
- Используйте только оригинальные запасные детали.
- Мы не несем ответственности за ущерб, который возник в результате неправильного осуществления ремонта и ненадлежащего обращения или использования не по назначению.
- Запрещено подметание поверхностей из гелеобразного, жидкого, горючего и взрывоопасного материала.
- Запрещено подметать подметально-уборочной машиной тлеющие или вредные для здоровья предметы.

3. Описание устройства и объем поставки (рис. 1)

1. дужка для толкания
2. гайка крепления для дужки для толкания
3. емкость для принятия мусора
4. регулировочные винты для перенстановки высоты задней щетки
5. регулировочные винты для перенстановки высоты вращающихся щеток
6. вращающиеся щетки

4. Монтаж

- Смотрите рисунки с 2 по 5. Проследите при монтаже передних чистящих щеток за тем, чтобы они защелкнулись в оба фиксирующих выступа подметально-уборочной машины.

5. Технические данные

Ширина захвата	80 см
Емкость для приема грязи	37 л
Производительность подметания (при 3-4 км/ч)	прим. 2800 м ² /ч
Вес	11 кг
Размеры	1230 x 850 x 980 mm

6. Эксплуатация

За счет перемещения подметально-уборочной машины через ременный привод (рис. 6/A) подающие щетки (рис. 6/B) и подметающие щетки (рис. 6/C) приводятся во вращение. Вращающиеся подающие щетки (рис. 6/B) сметают мусор в середину. Затем мусор собирается обеими, движущимися в противоположном направлении подметающими щетками (рис. 6/C) и направляется в емкость для приема грязи (рис. 1/3).

7. Регулировка направляющих и подметающих щеток (рис. 7)

В зависимости от применения и износа можно переставлять по высоте подающие щетки и задние щетки в 4-е положения.

8. Опорожнение емкости для приема мусора (рис. 8)

После подметания предметов из металла, стекла или острых предметов используйте для опорожнения емкости для приема грязи прочные рабочие перчатки.

9. Заказ запасных деталей

При заказе запасных деталей необходимо указать следующие данные:

- Тип устройства
- Номер артикула устройства
- Идент-номер устройства
- Номер запасной детали из списка запасных деталей

Актуальные цены и информация находятся на странице www.isc-gmbh.info

ⓧ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

③

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓜ

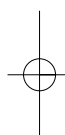
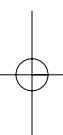
Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓜ

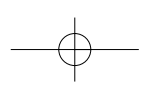
Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

Ⓜ

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.



- Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Förbehåll för tekniska förändringar
- Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Сохраняется право на технические изменения
- Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud



GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervs-mæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervs-mæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

FIN TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitsemme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalveluumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuaika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

RUS ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

EE GARANTIITUNNISTUS

Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiit reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuste korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.
3. Garantiaeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantii alla või kui garantiiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.